

Larissa, 46 лет

https://globerland.com/user/140312

Город проживания: Франция, Париж

Белорусский - родной
Русский - родной
Французский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Украинский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Французский, английский, русский, украинский и белорусский.

Устный и письменный переводчик-фрилансер с опытом работы на международном уровне: синхронный и последовательный перевод на климатических саммитах COP-27/28/29, в Международной организации по какао (ICCO), ОЭСР, на проектах TAIEX, а также в судебных инстанциях по делам о предоставлении убежища (CNDA, OFPRA).

Французский, английский, русский, украинский и белорусский. Перевожу юридические и технические документы, работаю на переговорах и выставках, занимаюсь аудиовизуальным переводом и субтитрами.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Подробное описание и стоимость услуг

Переводчик-фрилансер, сотрудничающий с различными бюро переводов во Франции. Выполняю письменные и устные переводы, работаю переводчиком на выставках и деловых переговорах с английским и французским языками. Перевод официальной юридической и технической документации. Имею опыт аудиовизуального перевода и перевода интерфейса нескольких приложений с русского, английского и французского языков.

Ключевые навыки:
 Последовательный перевод
 Синхронный перевод
 Шушотаж
 Юридический перевод
 Технический перевод
 Преподавание языков
 Уверенный пользователь Trados и Multiterm
 Уверенный пользователь MS Excel, MS Word
Обо мне:
Языки - моя страсть. Это и подтолкнуло меня к выбору профессии переводчика. Владею тремя языками, в данный момент осваиваю немецкий язык. Рассмотрю все проекты, с радостью займусь как устными, так и письменными переводами.

Образование

- Московскии государственныи лингвистическии университет, Москва, 2021-2022 гг. (Курс синхронного перевода для работы в международных организациях (русскии -англии скии - французскии языки))

- LSTI, Лувен-ла-Нев (Бельгия), 2020-2021 гг.. Курс по конференц-переводу (французскии - русскии)

- 2013 - ESIT - степень магистра по техническому, экономическому и редакционному переводу - русскии- французскии- англиис кии языки

- 2011 - Университет Париж VIII Винсенн – степень магистра (T3L по специальности "Перевод книг")
– французскии -русскии языки

- 2005 год - Университет Париж V Рене Декарт - степень магистра лингвистических наук.

- 2003 год - Могилевскии государственныи университет (Беларусь) - диплом о высшем образовании по специальности "Французскии язык как иностранныи" .

Опыт работы

УСТНЫИ ПЕРЕВОД

- Синхронныи перевод на конференции (англии скии <>русскии , англии скии <>французскии), COP- 27 в Шарм-эль-Шеи хе (Египет)

- Последовательныи   перевод. Семинар по исследованию рисков, связанных с использованием косметических средств в Брюсселе, TAIEX - Public Health, маи 2019 г.

- Синхронныи   перевод (рабочая конференции по какао в
Абиджане, сентябрь 2017 года, сентябрь 2018 года, апрель 2019 года, сентябрь 2019, декабрь 2019 года).

- Шушотаж на конференции по управлению стадионами в Лионе (Олимпиис кии парк Лиона) - Саммит ESSMA 2017 г.

- Последовательныи   перевод во время аудита на французских предприятиях и во время деловых переговоров

- Синхронныи   и последовательныи перевод в области имплантологии и стоматологии, Центр остеоинтеграции Bra nemark в Марселе

- Последовательныи перевод во время съемок документального фильма в России (фильм: Конечная станция-Владивосток) с последующим переводом субтитров

ТЕХНИЧЕСКИИ И ЮРИДИЧЕСКИИ ПЕРЕВОД

- Перевод образовательных приложении для компании Auchan и Renault
- Переводы статеи с англиис кого на французскии язык, парамедицина (журнал ANTI- AGE) - Перевод юридических документов (договорная документация)

- Перевод аэронавигационнои   техническои   документации (STX в Сен-Назер) с французского на русскии

Дополнительно

- Диплом переводчика
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/140312

